

## ΟΡΟΙ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ

## Εσωτερικού:

Ετήσια . . . . . Λέδα 15  
Εξάμηνος . . . . . » 8

## Εξωτερικού:

Ετήσια . . . . . φράγκα 20  
Εξάμηνος . . . . . » 12

Αι συνδρομαί πέμπονται εις  
διεθνείς ταχυδρ. επιταγὰς καὶ  
γραμμάτια τῆς βουλγ. τραπεζῆς  
δι' ἐπιστολῆς ἐπὶ συστάσει.

✽✽✽

Τὰ γραφεῖα τῆς «Ὀδησσοῦ»  
ἐν τῷ ἁ. τμήματι Ἀριθ. 535.

## ΟΔΗΣΣΟΣ

## ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗ-ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ

ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΗ ΤΡΙΤΗΝ, ΠΕΜΠΤΗΝ ΚΑΙ ΣΑΒΒΑΤΟΝ

## ΤΙΜΑΙ ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΕΩΝ

Ἐν τῇ τετάρτῃ σελίδι ὁ στίχος  
διὰ χαρακτῆρων τῶν δώδεκα  
στιγμῶν τιμᾶται ἘΝΟΣ Λέδου.

✽✽✽

Διὰ διαρκεῖς ἀγγελίας γίνονται  
ἰδιαίτεραι συμφωνίαι

✽✽✽

Τὰ πρὸς τὴν «Ὀδησσοῦ»  
ἀποστέλλόμενα χειρόγραφα  
δηλοῦντα τὸν τόπον τῆς προε-  
λεύσεως καὶ ὄντα ἐνυπόγραφα  
δὲν ἐπιστρέφονται, τὰ δὲ μὴ  
τοιαῦτα δὲν λαμβάνονται  
ὅπ' ὄψει.

— ΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ ΠΡΟΠΛΗΡΩΝΟΝΤΑΙ —

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΚΑΙ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΣΥΝΤΑΚΤΗΣ

X. A. ΛΑΜΠΡΙΔΗΣ

ΤΑ ΠΑΡΕΛΘΟΝΤΑ ΦΥΛΛΑ ΤΙΜΩΝΤΑΙ ΛΕΒΟΥ.

Ἀπευθυντέον: A la direction du Journal «Ὀδησσοῦ».

— ΕΚΑΣΤΟΝ ΦΥΛΛΟΝ ΤΙΜΑΤΑΙ 20 ΕΚΑΤΟΣΤΩΝ —

## Η ΕΝ ΓΑΛΛΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

(τακτικού ἀνταποκριτοῦ τῆς «Ὀδησσοῦ»)

Παρίσι 29 Αὐγούστου 1893

Γνωστὸν βεβαίως τυγχάνει ἤδη τὸ ἀποτέλεσμα τῶν ἄρτι διεξαχθει-  
σῶν ἐν ἀπάσῃ τῇ Γαλλίᾳ βουλευ-  
τικῶν ἐκλογῶν. Ἡ κρίσιμος στιγμή  
ἦν διήρχετο ἡ Γαλλικὴ δημοκρατία  
ἐνσυνώμα, παρήλθεν ἀναδείξασα  
ὕπερ ποτε στερεὰν τὴν ἐνεστῶσαν  
κατάστασιν. Τὰ σκάνδαλα τῆς ὑπο-  
θέσεως τοῦ Παναμά ἀποκαλύψαντα  
τὴν αἰσχρὰν ἠθικὴν κατὰπτωσιν εἰς  
τὴν περιήλθον τινὰ τῶν πολιτευομέ-  
νων προσώπων ἔσχυσαν μόνον ὅ-  
πως δι' ἀποδοκιμαστικῆς ψήφου ἐκ-  
διωχθῶσι ταῦτα τῆς πολιτικῆς κο-  
νίστρας οὐχὶ δὲ ὅπως καταρρίψωσι  
τὴν στερεωτάτην ἤδη κατάστασιν  
δημοκρατίαν. Οἱ καθ' ὧν ἐλαχίστη  
ἡγέρθη ὑπόνοια περὶ ἀναμίξεως ἐν  
τῇ ῥηθείᾳ ὑποθέσει ἐπατάχθησαν  
κατὰ κεφαλῆς. Ὁ Φλοκὲ ὁ ἐπὶ δε-  
καστίαν πρόεδρος τῆς Βουλῆς ὁ μὴ  
δειλιάσας νὰ ὁμολογήσῃ ἀπὸ τοῦ  
βήματος τῆς βελήσεως ἐλαβε χρήματα  
ἀπὸ τῆς ρηθείσεως εταιρίας, δὲν ἔλα-  
θεν οὐτε τὰς ἡμίσεις τῶν ψήφων.  
Ὁ δεινὸς μαχητὴς τοῦ λόγου καὶ  
τοῦ ξίφους ἡγέτης μερίδος Κλεμαν-  
σὼ ἐπὶ τῇ ἀπλῇ ὑπονοίᾳ ὅτι διατέ-  
λει πράκτωρ τῆς Αγγλίας, ὁ Κλε-  
μανσὼ ὁ καταρρίπτων τὰ ὑπουργεῖα  
κινδυνεύει νὰ ἡττηθῇ ὑπὸ ἀπλοῦ  
δικηγόρου ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ τοῦ ἀλλ.  
ἀγνοῦ δημοκρατικοῦ. Πανταχοῦ τῆς  
Γαλλίας καὶ ἐν ταῖς ἀποικίαις οἱ  
καθαρῶς δημοκρατικοὶ ἐθριάμβευσαν  
τῶν Βουλανζικῶν ὧν οὐτε ὁ ἀρχη-  
γὸς κἂν ἐξελέγη. Οἱ δημοκρατικοὶ  
κερδίζουσιν 70 ἑδρας πάλιν ἐν τῷ  
Κοινοβουλίῳ καὶ ἡ δημοκρατία στε-  
στερεοῦται ἐπὶ μάλλον. Ἡ πληθὺς  
τῶν προγραμμάτων τῶν δημοκρατι-  
κῶν ὧν τὸ περιεχόμενον συνοψίζε-  
ται εἰς τὸν χωρισμὸν τῆς ἐκκλησίας  
ἀπὸ τῆς ἐκτελεστικῆς ἐξουσίας, καὶ  
εἰς τὴν προστασίαν τῶν ἐργατικῶν  
τάξεων ὁμοθυμῶς γενόμενα δεκτὰ  
ἐν πολυαριθμοῖς ὁμηγύρεσιν προε-  
μήνυε τὴν ἐκλογὴν τῶν καθαρῶς  
δημοκρατικῶν ἀπὸ πολλῶν ἡμερῶν  
εἰς ὃ ἔθεσε τέρμα ἡ βουλευτικὴ ἐ-  
κλογὴ. Μέγα διδάγμα παρέχουσιν  
αἱ παρούσαι βουλευτικαὶ ἐκλογαὶ  
τῆς Γαλλίας ταῖς ἔθνεσιν. Οἱ ὑπονο-  
μεύοντες τὴν ἐλευθερίαν τοῦ γαλλι-  
κοῦ λαοῦ ὑπὸ τὸ πρόσχημα καλλι-  
τερεύσεως τῆς καταστάσεως αὐτοῦ  
ὑπὸ ἄλλον πολιτεύμα, οἱ κατ' ἄλλον  
τρόπον θελήσαντες νὰ ἐκμεταλλευ-  
θῶσι τῶν περιστάσεων ὅπως ἀνέλ-  
θωσιν ἐπὶ τὴν ἀρχὴν ὀδηγοῦντες  
αὐτὸν ὅπου ἡ φιλοδοξία τὸν ὠθεῖ

ἐπατάχθησαν ἐπαξίως καὶ ἀπὸ τῶν  
καλῶν τῆς παρελθούσης Κυριακῆς  
ἀνέθορον ἡ Γαλλικὴ δημοκρατία ὅ-  
περ ποτε ἰσχυρὰ καὶ ἀκμαία. Οὕτω  
αἱ κοινωνιστικαὶ ἰδέαι διὰ τῆς εἰσό-  
δου ἐν τῇ βουλῇ ἀντιπροσώπων κα-  
τανοούντων ἐκ τοῦ σύνεγγυς τὰς ἀ-  
νάγκας τοῦ λαοῦ λαμβάνουσι πραγ-  
ματοποιήσιν, εὐνόητος δὲ κατὰ συ-  
νέπειαν ἡ κοινὴ ὠφέλεια τῆς πρό-  
ξενος γενήσεται κυβέρνησις ἰσχυρὰ  
καὶ ὑπὸ τοιούτων ἐμπορουμένη ἀρ-  
χῶν.

\* \*

Τὸν γαλλικὸν ὥς καὶ τὸν ἰταλι-  
κὸν τύπον πολὺ κατ' αὐτὰς ἀπα-  
σχολεῖ ἡ μελετωμένη παρουσία τοῦ  
πρίγκηπος διαδόχου τοῦ Ἰταλικοῦ  
θρόνου εἰς τὰ μεγάλα στρατιωτικὰ  
γυμνάσια τοῦ γερμανικοῦ στρατοῦ  
ἐν Αλσατίᾳ, ἃ διευθύνει αὐτὸς ὁ  
αὐτοκράτωρ. Ἐν μέσῳ τοῦ σάλου  
τῶν βουλευτικῶν ἐκλογῶν αἱ γαλ-  
λικαὶ ἐφημερίδες παντοιοτρόπως ἐκ-  
δηλοῦσι τὴν δυσἀρεσκείαν τῶν σχε-  
δὸν ἀπειλοῦσαι ἀναμνησκουσαι  
παλαιὰς ὑποχρεώσεις τῶν Ἰταλῶν  
πρὸς τοὺς Γάλλους οἵτινες ὠφείλον  
νὰ ἐμποδίσωσι τὸν ἐγγονὸν τοῦ Βί-  
κτωρος Εμμανουὴλ οὗ τὸ κράτος ἐ-  
θεμελίωσαν γαλλικαὶ λεγεῶνες ἀπὸ  
τῆς αὐτοπροσώπου παραστάσεως ἐν  
τοῖς μεγάλοις γερμανικοῖς γυμνασί-  
οις καὶ δὴ ἐν Αλσατίᾳ. Τα λυπηρὰ  
μάλιστα συμβάντα ἐν τοῖς γαλλοῖτα-  
λικοῖς μεθορίοις μεταξὺ γάλλων καὶ  
ἰταλῶν ἐργατῶν ἐν Argues Morges  
γενικὴν ἀγανάκτησιν ἐγείραντα παν-  
τοῦ τῆς Ἰταλίας συντείνουσιν ἐπὶ  
μᾶλλον εἰς τὴν ἐντασιν τῶν σχέσε-  
ων τῶν δύο ὁμόρων κρατῶν. Οἱ Ἰτα-  
λοὶ πολλοὶ ἀκριβῶς πληρώνοντες τὴν  
ἐνῶσιν μετὰ τῆς τριπλῆς συμμαχίας  
μεθ' ὅλην δὲ τὴν ἀγανάκτησιν τῶν  
διὰ τὰ μεταξὺ ἐργατῶν συμβάντα  
δὲν ὀκνοῦσιν ὅπως παντοιοτρόπως  
ἐκδηλώσωσι τὴν ἀπέχθειαν πρὸς τὴν  
τριπλὴν συμμαχίαν καὶ τὴν τάσιν  
πρὸς καλλιτέρευσιν τῶν πρὸς τὴν  
Γαλλίαν σχέσεων τῶν. Ἡ οἰκονομι-  
κὴ τῶν καταστάσις ὥς μὴ ἀνθηρὰ  
θέτει φαίνεται αὐτοῦς μεταξὺ σφύ-  
ρας καὶ ἄκμονος καὶ ἀμριταλαντευ-  
ομένους ποτέρωθεν νὰ κλίνωσι καὶ  
μάλιστα ὑπὸ τὴν ἀπειλὴν τῶν γάλ-  
λων κεφαλαιούχων ἀπειλούτων ἀ-  
ποχρῆν ἀπὸ τῶν ἰταλικῶν ἀξίων ὅ-  
περ δυνατόν νὰ ὠθήσῃ τοὺς Ἰτα-  
λοὺς εἰς τὸ χεῖλος τῆς χρεοκοπίας.  
«Στείλατε τὸν πρίγκηπά σας εἰς Αλ-  
σατίαν, γράφει ἡ «Πῆλὸν τῶν Παρι-  
σίων» φωνάζετε «Κάτω ἡ Γαλλία».  
«Ζήτω ἡ Γερμανία καὶ ζητήσατέ  
μας ὕστερον νὰ σᾶς βοηθήσωμεν  
οἰκονομικῶς. Τὸ σφάλμα τοῦ Να-  
πολέοντος τοῦ Γ'! ἐλευθερώσαντος

ὁμᾶς ἀπὸ ξενικοῦ ζυγοῦ δὲν θὰ ἐ-  
παναληφθῇ. Καὶ ἐξακολουθεῖ ἐκα-  
τέρωθεν δεινὸς γραφιδόπολεμος κα-  
ταλήξων ἴσως εἰς οὐχὶ ἐγκάρδιον  
ὑποδοχὴν τοῦ πρίγκηπος τῆς Νεα-  
πόλεως ἐν Αλσατίᾳ.

P.

Ο ΝΕΟΣ ΔΟΥΞ  
ΤΟΥ ΚΟΒΟΥΡΓΟΥ

Ἐπειδὴ ὁ ἄρτι ἀποθανὼν δούξ τοῦ  
Κοβούργου Ερνέστος ἀπέθανεν ἁ-  
παις, τὸ στέμμα τοῦ Κοβούργου καὶ  
τῆς Γόθας περιέρχεται εἰς τὸν ἀ-  
νεψιὸν τοῦ δούκα τοῦ Εδιμβούργου,  
τὸν δευτερότοκον υἱὸν τῆς ἀνάσσης  
τῆς Αγγλίας.

Ὁ νέος δούξ ἐγεννήθη ἐν ἔτει  
1844 ἐν Αγγλίᾳ, κατετάχθη δὲ παι-  
διόθεν εἰς τὸ ναυτικόν. Μετὰ τὴν ἐν  
Ἑλλάδι μεταπολίτευσιν τοῦ 1862,  
κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς ἀγγλομανίας,  
ἐξελέχθη διὰ δημοβουλευματος καὶ  
σχεδὸν παμφηφεί βασιλεὺς τῶν Ἑλ-  
λήνων, ἀλλ' ἀπεποιήθη τὸ Στέμμα,  
πρὸ ὀκταετίας δ' ὡς Αγγλὸς ναύ-  
αρχος ἡγήθη τοῦ διεθνοῦς στόλου,  
τοῦ ἀποκλείσαντος τὰ ἑλληνικὰ πα-  
ράλια. Σύζυγον ἔλαβε τὴν ἀδελφὴν  
τοῦ ἐνεστῶτος Τσάρου μεγάλην δού-  
κισσαν Μαρίαν Αλεξανδρόβναν, ἀπέ-  
κτησε δ' ἐκ τοῦ γάμου πέντε τέκνα,  
τὸν πρίγκηπα Αλφρέδον, ὑπηρετοῦν-  
τα νῦν ὡς ὑπολοχαγὸν ἐν τῷ πρω-  
σικῷ στρατῷ, καὶ τοὺς πριγκιπίσας  
Μαρίαν (σύζυγον τοῦ Ρουμάνου δια-  
δόχου) Βικτωρίαν, Αλέξανδρον καὶ  
Βεατρίκην. Ἐν γένει ἐπιστεῦστο ὅτι  
ὁ δούξ τοῦ Εδιμβούργου εἶχε παραι-  
τηθῇ τῶν ἐπὶ τῶν δουκάτων τοῦ Κο-  
βούργου καὶ τῆς Γόθας δικαιωμά-  
των τοῦ ὑπερ τοῦ γερμανιστοῦ παι-  
δευθέντος υἱοῦ τοῦ, κατάπληξιν δὲ  
διήγειρεν ἡ εἰδήσις ὅτι ὤμωσεν ἤδη,  
ἐνώπιον τοῦ Γερμανοῦ αὐτοκράτορος  
καὶ τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου, τὸν  
νενομισμένον ὄρκον καὶ ἀνεδέχθη τὴν  
κυβέρνησιν ὡς Γερμανὸς ἡγεμὼν.

Φαίνεται ὅμως ὅτι τοῦτο ἐγένετο,  
διότι ὁ υἱὸς τοῦ δούκα τοῦ Εδιμ-  
βούργου πρίγκηψ Αλφρέδος, καθὼς μὴ  
συμπληρώσας τὸ εἰκοστὸν πρῶτον  
ἔτος τῆς ἡλικίας, δὲν εἶνε ἔτι, κα-  
τὰ τὸ Σύνταγμα τῶν δουκάτων, ἐν-  
ηλίξ, τὸ δὲ ζήτημα τῆς ἀνθηγεμο-  
νίας θὰ ἐγέννα δυσχερείας. Ἐάν  
ἤρχεν ὁ Βίσμαρκ, καὶ ἡ μεταφορά  
τοῦ Στεμμάτων εἰς Αγγλὸν βασιλό-  
παιδα δὲν θὰ ἐπετελεῖτο ἀπροσκό-  
πτως, διότι ὁ πρῶτον ἀρχικαγκελλά-  
ριος, ὅτε ἐχέρευσεν ὁ θρόνος τῆς  
Βρουνσβίκης, διετύπωσε τὸ δόγμα  
ὅτι δὲν ἐπιτρέπεται εἰς ἡγεμόνα μὴ  
Γερμανὸν ν' ἀνέλθῃ ἐπὶ γερμανικῷ

θρόνου, ἐξεδόθησαν δὲ καὶ φυλλά-  
δια, ὅπως ἀποδειχθῇ ὅτι κληρονομι-  
κὰ δικαιώματα ἐπὶ τῶν δουκάτων  
τοῦ Κοβούργου καὶ τῆς Γόθας εἶ-  
χεν ἡ Πρωσία. Καθ' ὅλα τὰ φαι-  
νόμενα, ὁ δούξ τοῦ Εδιμβούργου τὸ  
δουκικὸν ἀξίωμα θ' ἀσκήσῃ μόνον  
μέχρι τῆς ἐνγηλικώσεως τοῦ υἱοῦ  
τοῦ. Λέγεται δὲ ὅτι καὶ ἡ δούκισσα  
τοῦ Εδιμβούργου, θυγάτηρ καὶ ἀ-  
δελφὴ Τσάρου, εὐρίσκει ὑποδεέστε-  
ρον τὸ ἀξίωμα δουκίσσης τοῦ Κο-  
βούργου, ἀφοῦ μάλιστα τὰ μικρὰ  
γερμανικά Κράτη περιήλθον εἰς ἀ-  
ληθῆ σχέσιν ὑποτελείας πρὸς τὴν  
κεντρικὴν αὐτοκρατορικὴν ἀρχήν.

## Η ΧΟΛΕΡΑ

ΚΡΟΥΣΜΑΤΑ ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟΙ  
ΕΝ ΣΜΥΡΝῃ

Ἐλήφθησαν ἀκριβεῖς πληροφορίες  
περὶ τῆς πορείας τῆς χολέρας ἐν  
Σμύρνῃ. Κατὰ τὸ ἐπίσημον δελτίον,  
ἀπὸ 12 τρέχ. μηνὸς μέχρι τῆς 15  
συμεριλαμβανομένης ἐγένοντο 58  
κρούσματα καὶ 48 θάνατοι. Κατ'  
ἄλλας ὁμως πληροφορίες ἡ νόσος  
ἐξηπλώθη εἰς πάσας τὰς συνοικίας  
τὰ κρούσματα δὲ καὶ οἱ θάνατοι  
πολλαπλασιάζονται. Ἡ πόλις ἤρξατο  
νὰ ἐρημοῦται, τῶν κατοίκων κατα-  
φευγόντων εἰς τὰς ἐξοχάς, ἀλλὰ  
καὶ εἰς πλείους ἐξ αὐτῶν μετεδό-  
θη δυστυχῶς ἡ νόσος.

ΑΙ ΚΑΘΑΡΣΕΙΣ ΕΝ ΤΟΥΡΚΙΑ  
Η ΧΟΛΕΡΑ ΕΙΣ ΒΑΓΔΑΤΙΟΝ

Κατὰ τηλεγράφημα τοῦ κ. Ναούμ  
ἀντικαθιστάντος τὸν ἐν Κων)πόλει  
ἀσθενοῦντα ἐνμῆνα ὑγειονομικὸν  
πρόξενον ἀντιπρόσωπον κ. Βαφειά-  
δην, ἡ Τουρκία ἐπέβαλε δεκτικῆ-  
ρον ἐπιχόλερον καθαρσιν εἰς τὰς ἐκ  
Σεβαστουπόλεως προελεύσεις. Πρὸς  
τούτοις ἀγγέλλει τὴν ἐμφάνισιν τῆς  
χολέρας καὶ ἐν Βαгдаτίῳ

## ΤΟ ΙΑΤΡΟΣΥΝΕΔΡΙΟΝ

Συνελθὼν τὸ ἱατροσυνέδριον ἐξή-  
τασε πάσας τὰς περὶ χολέρας σχε-  
τικὰς πληροφορίας τὰς συγκεντρω-  
θείσας ἐν τῷ ὑπουργείῳ τῶν Εσω-  
τερικῶν τῆς Ἑλλάδος ἐξ ὧν ἐμφαί-  
νεται ὅτι ἡ νόσος ἐν Γαλλίᾳ καὶ  
Ἰταλίᾳ διατελεῖ στάσιμος καὶ δει-  
κνύει ὕψος τινα, ἐνῶ τοῦναντίον  
δεικνύει ἐντασιν ἐν Σμύρνῃ.

Ἐν τέλει δὲ ἐγνωμάτευσεν περὶ ἐ-  
πιβολῆς πενθημέρου ἐπιτηρητικῆς  
καθάρσεως εἰς τὰς ἐκ Σεβαστουπό-  
λεως προελεύσεις.



Εν Βάρνη τη 23 Αυγούστου 1893.

## ΑΙ ΕΚΛΟΓΑΙ

Η ΑΓΓΕΛΙΑ ΤΟΥ ΔΗΜΑΡΧΕΙΟΥ.

ΑΙ ΔΗΜΟΤΙΚΑΙ

ΚΑΙ ΕΦΟΡΕΙΑΚΑΙ ΕΚΛΟΓΑΙ.

ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΠΡΟΣΩΠΑ.

Τὸ ἡμέτερον δημαρχεῖον ὑπ ἀριθμὸν 5,902 καὶ ἡμερομηνίαν 7 Αυγούστου, ἐξέδοτο τὴν ἐξῆς ἀγγελίαν:

«Τὸ Δημαρχεῖον Βάρνης λαμβάνει τὴν τιμὴν νὰ ἀναγγεῖλῃ τοῖς πολίταις οἱ ὅποιοι ἔχουσιν ἐκλογικὸν δικαίωμα, ὅτι εἰς τὰς 5 τοῦ προσεχοῦς Σεπτεμβρίου ἡμέραν Κυριακὴν, ἐπὶ τῇ βάσει Οὐκαζίου τῆς Α. Β. Υψηλότητος ἀπὸ τὰς 17 παρ. μηνὸς ὑπ ἀριθ. 405 θὰ λάβωσιν χώραν αἱ ἐκλογαὶ τῆς πόλεως Βάρνης, πρὸς ἐκλογὴν μελῶν τοῦ δημαρχεῖο Βάρνης.

Αἱ ἐκλογαὶ τῶν μελῶν τοῦ δημαρχεῖο θὰ γείνωσιν ἐν τῇ προκαταρκτικῇ βουλγαρικῇ σχολῇ ὁ «Αγ. Κλήμεντος» II τμήμα ὁδὸς «Αγίου Κλήμεντος» πλησίον τῆς Ἀρμενικῆς ἐκκλησίας.

Αγγέλον τὸ ἄνω συνῶδὰ τοῖς ἄρθροις 46, 47 καὶ 48 τοῦ νόμου τῶν δήμων, τὸ Δημαρχεῖον ταυτοχρόνως προσκαλεῖ πάντας τοὺς πολίτας βουλγάρους ὑπηκόους συμπληρώσαντας τὸ 21 ἔτος ἔχοντας δὲ ἐκλογικὸν δικαίωμα καὶ ἐγγεγραμμένους εἰς τοὺς ἐκλογικοὺς καταλόγους τοῦ δήμου Βάρνης, ὅπως ἐμφανισθῶσιν τὴν ὁρισθεῖσαν ἡμέραν ἐπὶ τόπου εἰς τὰς 9 τῆς πρωΐας ἵνα λάβωσι μέρος εἰς τὴν ἐκλογὴν.

ὁ Δήμαρχος: P. MATEEF

διὰ Γρ. X. ΝΕΔΕΛΤΣΩΦ.

Πρὸς συμπλήρωσιν τῆς ἄνω ἀγγελίας τὸ δημαρχεῖον ἐξέδωκε καὶ ἐτέραν ὑπ ἀριθ. 6251 ἀγγέλλουσαν ὅτι θὰ ἐκλεχθῶσι καὶ ἐφορίαι ἐκ πέντε μελῶν ἀπαρτιζόμεναι συνῶδὰ τοῖς ἄρθρ. 91, 92 τοῦ νόμου περὶ τῆς δημοσίας ἐκπαιδεύσεως τῆς Βουλγαρικῆς, Ἑλληνικῆς, Τουρκικῆς, Ἀρμενικῆς καὶ Ἑβραϊκῆς κοινότητος.

Ὡς βλέπουσιν οἱ συμπολίται ἡμῶν ἡ ἡμέρα τῶν δημοτικῶν ἐκλογῶν ὀρίσθη. Εἶναι ἡ πέμπτη Σεπτεμβρίου ἡμέρα Κυριακὴ τόπος δὲ πρὸς διεξαγωγὴν αὐτῶν ὀρίζεται ἡ νεόδημος καὶ εὐρεῖα Βουλγαρικὴ Σχολὴ τοῦ «Αγ. Κλήμεντος» παρὰ τὴν Ἀρμενικὴν Ἐκκλησίαν. Ἐκαστος πολίτης ὅστις συνεπλήρωσε τὸ 21ον ἔτος τῆς ἡλικίας του ἔχει ἐκλογικὸν δικαίωμα, πρέπει ὅμως νὰ εἶναι καταγεγραμμένος εἰς τοὺς ἐκλογικοὺς καταλόγους τοῦ δημαρχεῖο. Διὰ τοῦτο ὑπεθυμίζομεν ἀκόμη μίαν φοράν εἰς τοὺς Βαρναίους πολίτας βουλγάρους δὲ ὑπηκόους, ὅπως διὰ ἀναφορὰς τῶν ἀπευθυνομένης πρὸς τὸ δημαρχεῖον, φροντίσωσιν τὴν ἐν τοῖς καταλόγοις καταγραφὴν αὐτῶν, ἢ διορθώσωσιν τὴν ὀνοματεπωνυμίαν αὐτῶν, ἂν τυχὸν εἶναι ἐσφαλμένη, ἵνα μὴ στερηθῶσι τοῦ ἀναφαίρετου αὐτῶν δικαιώματος ἐξ οὗ κατὰ μέγα μέρος ἐξαρτᾶται ἡ εὐημερία αὐτῶν.

Τὴν σημασίαν τῶν δημοτικῶν ἐκλογῶν ἕκαστος ἐννοεῖ καὶ μάλιστα ἡ κυβερνήσις ἥτις δείκνυται πάντοτε πρόθυμος νὰ συνεργήσῃ εἰς τὸ νὰ ἐκλεχθῶσιν τὰ πρόσωπα ἐκείνα ἅτινα πρὸ παντὸς ἐμπεριέχουσι στοιχεῖα πρὸς ἐκπλήρωσιν τῆς ἀποστολῆς των, τιθέμενα δὲ ὑπὲρ πάν ἄλλο τὸ κοινὸν συμφέρον καὶ αὐτὸ προτιμῶντα τοῦ ἀτομικοῦ. Εἶναι περὶ τὸν ἐπίσης νὰ ἐξάρωμεν τὴν σημασίαν τῶν ἐφορειῶν ἐκλογῶν, αἵτινες ἀναδείξουσιν τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν Κοινοτήτων ἡμῶν, οἵτινες τελεσφόρως καὶ λυσιτελῶς διοικήσουσι τὰ κοινοτικά ἡμῶν καὶ διησχολειὰ πράγματα, ἐξ ὧν ἐξαρτᾶται ἡ μόρφωσις καὶ διαπαιδαγῶγῃς τῶν τέκνων μας, ἡ ἐκπαίδευσις αὐτῶν καὶ διδασκαλία ἐν τῇ μητρικῇ γλώσσῃ, ἥτις εἶναι ἡ ἀρχή, ἡ βάσις καὶ τὸ θεμέλιον πάσης ἐπέκεινα παιδεύσεως καὶ μορφώσεως.

Εργασθώμεν λοιπὸν οἱ πάντες ἀπὸ κοινοῦ, συμπράξωμεν πρὸς ἐπιτυχὴ καὶ ἀποτελεσματικὴν ἐργασίαν, ἀποβλέψωμεν εἰς τὰ κατὰλληλα πρόσωπα καὶ μόνον τὰ τοιαῦτα ὑπο-

στηρίξωμεν. Εργασθώμεν πρὸς ἐπιτυχίαν τῶν συνδυασμῶν ἐκείνων, οἵτινες περιέχουσιν ἐν ἑαυτοῖς, τὰ κατὰλληλα πρόσωπα, δηλαδὴ τὰ στοιχεῖα ἐκείνα ἅτινα οὐ μόνον εὐλογικῶς καὶ εὐσυνειδήτως ἐξυπηρετήσουσι τὰ κοινὰ συμφέροντα, ἀλλὰ καὶ ἐπαξίως καὶ ἀξιοπρεπῶς ἀντιπροσωπεύσουσι τὰ συμφέροντα ἡμῶν ἐν πάσῃ περιστάσει. Τότε δὲ ὡμεν βέβαιαι ὅτι ἐπιτελοῦμεν τὸ ἡμέτερον καθήκον καὶ ὡς πολλοὶ καὶ ὡς μέλη καθ' ἕκαστα τῆς ἡς ἀποτελοῦμεν Κοινότητος!

Σκ.

### ΣΦΟΜΠΟΔΑ „ΕΛΕΥΘ. ΛΟΓΟΣ“ ΚΑΙ ΚΛΗΜΗΣ

Αναγινώσκωμεν ἐν τῇ «Σφομποδά»

Εν ἐκ τῶν ζητημάτων, ἅτινα ὁ «Ελευθ. Λόγος» ἐξέλεξεν ὡς ὄπλον ἐναντίον τῆς κυβερνήσεως εἶναι καὶ ἡ καταδίκη τοῦ Κλήμεντος. Εἰς ἄλλα κράτη ἐνθα οἱ πολῖται εἶναι εἰδωμένοι νὰ σέβωνται τοὺς νόμους καὶ τὴν δικαιοσύνην, μετὰ τὴν ἐκδοσιν τῆς καταδικῆς λαμβάνουσι πέρας ὅλαι αἱ ἐριδες διὰ τὴν ἐνοχοποίησιν ἢ ἀθωότητα τῶν καταδικῶν καὶ οὐδὲν στόμα τολμᾷ νὰ εἴπῃ τι κατὰ τοῦ δικαστηρίου τοῦ ἐκδόντος τὴν ἀπόφασιν. Τοῦτο προέρεται οὐχὶ ἐκ τῆς ἀπεριορίστου ἐμπιστοσύνης εἰς τὸ ἀλάθητον τῶν δικαστῶν, ἀλλ' ἐκ τοῦ σεβασμοῦ πρὸς τοὺς νόμους, διότι ἐκεῖ πᾶς τις ἀναγνωρίζει, ὅτι σκοπὸς τῆς ἀνθρωπίνης δικαιοσύνης δὲν εἶναι μόνον νὰ ἐξεύρῃ τὸ δίκαιον ἀλλὰ καὶ νὰ θέσῃ τέρμα εἰς ζητήματά τινα, ἅτινα ἀνησυχοῦσι τὴν κοινωνίαν. Μόνον δι' ἡμᾶς δὲν ἔχει οὕτω παρ' ἡμῖν πᾶν ζῶον θεωρεῖ ἑαυτὸν κεκλημένον νὰ ἐπικυροῖ ἢ ἀκυροῖ τὰς ἀποφάσεις τῶν δικαστηρίων καὶ ἐξηγεῖ τοὺς νόμους, κατὰ τὴν ἰδίαν αὐτοῦ ὁρεξίν καὶ ἐπιθυμίαν. Δὲν ἀποτελοῦσιν ἐξαίρεσιν ἐν τῇ ἐπιδημίᾳ ταύτῃ καὶ οἱ ἡμέτεροι ἐφημεριδογράφοι. «Ο Ελευθ. Λόγος» ἐνέπαιξε τοὺς ἐνόρκους, τὸ δικαστήριον καὶ τοὺς νόμους, δὲν ἐβράδυνε δὲ νὰ ἐκδηλώσῃ τὴν χυδαιοτάτην περιφρόνησιν εἰς καταδικὴν, ἐκδοθεῖσαν ἐπὶ τῇ βάσει τῶν νόμων, ἵνα ἐξαγάγῃ ἀθῶον ἕνα συστηματικὸν παραβάτην. Ἀλλὰ ὅλα ταῦτα ὥσει

μὴ ἦσαν μεγάλη κατάχρησις, τῆς κοινῆς ἐπιεικειᾶς, ἐπροχώρησε καὶ περαιτέρω, δημοσιεύων μακρὸν ἄρθρον καθ' ὃ ὁ «ἀθῶος Κλήμης» ἐξηφανίσθη, ἀπώλετο αἰρνιδίως, ἐφρονεύθη ἴσως, μαρτυρικώτατα, κατεκρημνίσθη ἀρ' ὑψηλοῦ τινὸς βράχου, πνιγεῖς, φονευθεῖς, καεῖς! Ὅλα αὐτὰ ἐννοεῖται ἐνεργῶνται ὑπὸ τῆς ἐξουσίας, ἥτις μὴ οὐσα εὐχαριστημένη ἐκ τῆς καταδικῆς ἐπιθυμεῖ νὰ συντρίβῃ νὰ ἐξουδετερώσῃ τὸν μισθὸν αὐτῆς ἀντίπαλον. Αναγινώσκων τις ταῦτα δὲν δύναται νὰ φαντασθῇ, εἰς ποίαν χώραν εὐρίσκεται—μὴ τυχὸν εἰς τὸ Περού ἢ τὴν Παταγωνίαν ἐκ τῶν ὁποίων ὁ «Λόγος» συχνάκις λαμβάνει πληροφορίας διὰ τὰ ἀστυνομικά καὶ διὰ διαφόρους ἄλλας ἐργασίας, ἢ μήπως ζῶμεν εἰς τοὺς χρόνους τῆς Σεβίλλης! Ἐναντίον τοιοῦτου χάους περιορίζεται τὸ ἄρθρον τοῦ «Λόγου». Ἐν τούτοις ἡ μόνη πραγματικότης τῆς υποθέσεως εἶνε ἀθωοτάτη τῶν ἀθωοτάτων, αἵτινες εἶναι δυνατοὶ εἰς αὐτὸν τὸν ἀμαρτολὸν κόσμον.

Πρὸ παντὸς ἄλλου ὀφείλομεν νὰ σημειώσωμεν ὅτι ὁ Κλήμης ἐδικάσθη καὶ κατεδικάσθη οὐχὶ ὡς ἀντίπαλος τῆς κυβερνήσεως, ἀλλ' ὡς παραβάτης τῶν νόμων. Ἐνεκα τούτου ἡ κυβερνήσις δὲν ἔχει ἀνάγκην νὰ τὸν ἐκδικήσῃ, διότι τὴν τιμωρίαν του οὗτος τὴν λαμβάνει παρὰ τοῦ νόμου. Κατὰ συνέπειαν ὁ Κλήμης δὲν κατεδιώχθη ὑπὸ τῆς κυβερνήσεως, ἐπίσης δὲν κατεδιώχθη παρ' οὐδενὸς ἄλλου. Καὶ ἔνεκα τούτου ὁ Κλήμης οὐδὲ κατεκρημνίσθη ἀπὸ βράχου, οὐδὲ ἐξηφανίσθη, οὔτε ἐνίγη, οὔτε ἐφρονεύθη, ἀλλ' οὐδὲ θρίξ ἐκ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ἀπώλετο! Καὶ τί ἔγεινε λοιπὸν ὁ Κλήμης;—Τίποτε—ἀπολύτως τίποτε! Οὗτος μόνον μετετέθη ἐκ τῆς μονῆς Πέτρου καὶ Παύλου εἰς τὴν μονὴν Γλοζένσκης πλησίον τῆς πόλεως Τέτεβεν. Ἡ αἰτία τῆς μεταθέσεως ταύτης εἶνε ἡ ἐξῆς: ὅτι ἀπεφασίσθη ἡ μονὴ τοῦ Πέτρου—Παύλου νὰ μετατραπῇ εἰς φρενοκομεῖον, ἐν ᾧ θὰ μετατεθῇ καὶ τὸ ψυχιατρικὸν τμήμα τοῦ νοσοκομείου Βάρνης, ὁ δὲ Κλήμης δόξα τῷ Θεῷ, δὲν εἶνε τρελλὸς, ἵνα κρατῶσιν αὐτὸν εἰς φρενοκομεῖον.

Αὕτη εἶνε ἅπασα ἡ ἱστορία τῆς υποθέσεως!



(30) ΕΠΙΦΥΛΛΙΣ «ΟΔΗΣΣΟΥ» (30)

GEORGE HARTWIG.

ΤΟ

ΑΡΧΟΝΤΟΚΟΡΙΤΣΟΝ

(Ἐκ τοῦ γερμανικοῦ)

ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ

Γ. ΜΟΥΣΑΙΟΥ

Κεφάλ. Ε.

(συνέχεια)

Ἀλλὰ τὸ πᾶν δι' αὐτὸν δὲν ἐσθίμεινε τίποτε, ἀρκεῖ μόνον νὰ κατάρθωνε νὰ ἱκανοποιήσῃ τὴν πρὸς περιπετείας ὁρμὴν τῆς καρδίας του. Καὶ ἂν μίαν ἡμέραν ἐξέλειπον τὰ μετ' ἀμφιβό-

λου τιμώτητος ἀποκτηθέντα χρήματα; Ἡ χεὶρ του κρατοῦσα τὴν ἐπιστολὴν ἔτρεμεν. Ἐσχίσε τὸν φάκελλον αὐτῆς. Ἡ ἐπιστολὴ κατέπεσεν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους, τὴν ἀνῆγειρε καὶ ἀνέγνω.

— Μοὶ προεῖπετε τὴν ἀλήθειαν. Πράγματι συνέβη οὕτως. Ἡ θέσις μου ἐν ταύτῃ τῇ οἰκίᾳ εἶνε ἀνυπόφορος. Παρακαλῶ νὰ μοὶ δώσητε τὴν συμβουλὴν σας, καθ' ὅσον ἄλλως δὲν ἔχω κανένα ἄλλον, ὁ ὅποιος νὰ μὲ ἐνθυμῆται ἄνευ συμφέροντος. Ζητήσατέ με—ἡ καστὰσις αὕτη δὲν δύναται νὰ διαρκέσῃ. Διὰ τῆς πείρας ταύτης ἐγενόμην ὅλως ἄλλοία—ἄχ, ἀκόμη δυστυχέστερα, ἡ ὅσον ἤμην πρότερον.

Μαρία Γόλζ.

Ἀκτίς θριαμβευτικῆς χαρᾶς διεχύθη ἐπὶ τοῦ ὄχρου, νοήμονος προσώπου του. Εὐθύς ὡς θὰ ἰδύνατο νὰ ὀνομά-

σῃ τὰ ἑκατομμύρια τοῦ χρυσοῦ αὐτοῦ χηναρίου ἰδικά του, θὰ ἰδύνατο πλεον νὰ ζῇ ἐντελῶς σύμφωνα μετὰς κλίσεις του.

Παρετήρησε τὸ ὥρολόγιον. Ἦτο πλέον καιρὸς νὰ ἐνδύθῃ, ἡ κυρία Τρέφ-φλιγγεν τὸν εἶχε προσκαλέσῃ εἰς τὸ τέιον.

«Ὁ ἀὴρ ἔξω ἦν εὐχάριστος, τὸ ἔδαφος ἦν στερεῶς πεπηγός, τούτου ἔνεκεν ἐπανελάβε τὸν δρόμον πρὸς τὴν ὁδὸν Καινιγγραϊτσερ πεζός. Ἐδρεν ἐκεῖ ἐν τῇ αἰθούσῃ συνηθροισμένην ἤδη σύμπασαν τὴν προσκληθεῖσαν ὁμάδα φίλων. Πρὸς ἐκπληξίν του παρετήρησε μεταξὺ αὐτῶν καὶ τὸν Ρόλφ Λιχτβέγ.

Ἀκουσίως ἔρριψε τὸ βλέμμα πρὸς τὴν κυρίαν Τρέφφλιγγεν, ἥτις συνδιελέγετο ἐμπιστευτικῶς μετὰ γηραιῶ τινος σχεδὸν φαλακροῦ κυρίου.

Εὐθύς ὡς παρετήρησεν αὕτη τὸν Καρίσιον, τῷ ἐνευσε ζωηρῶς, Κύριε κόμη, ἐπιτρέψατέ μοι, ὅπως σᾶς συστήσω τὸν κύριον Βαλέριον Καρίσιον!

«Ὁ Βαλέριος ὑπεκλήθη πρὸ τοῦ φαλακροῦ, παρηκμακὸτος κυρίου.

— Ερβέρτ Ράνδοβιτς, κόμης!

— Χαίρω πολὺ! εἶπεν ὁ κόμης. Ἐκεῖ περὶ ἡ δεσποινὶς κόρη σας ὡς χρυσαλλίς, χαριεστάτη κυρία!

— Α, ἰδοὺ, ἡ μικρά μας! εἶπε χαριεντιζομένη ἡ κυρία Τρέφφλιγγεν. Ἐλα δά, ἀγάπη μου!

«Ἡ Λουκία προσήλθε. Ποῖος θὰ μὲ ὀδηγήσῃ σήμερον εἰς τὴν τράπεζαν, Μαμά, ἐάν. . .

— Παρακαλῶ διὰ τὴν ἡμῖν! διέκοψεν ὁ κόμης Ράνδοβιτς μειδιῶν.

Ἡ κυρία Τρέφφλιγγεν ὑπεκλήθη, ἔπειτα ἐστράφη καὶ ἐβάδισε παρὰ τὸ



μάτων, εκφράζει ἐν πρώτοις λύπην ἐπὶ τῇ ἀνακοπῇ τῆς πορείας τοῦ ζητήματος τούτου, καθ' ἣν σιγὴν εἶχε σπουδαίως χωρήσει ἐπὶ τὰ πρόσω ἐν τῇ ὁδῷ, ἣν διεχάραξαν τὰ πρωτόκολλα II! καὶ III! τῆς Παρισίνης Συνδιασκέψεως αἱ μεταγενέστεραι συναφεῖς διεθνεῖς πράξεις καὶ τὸ πρωτόκολ. IE! τοῦ ἐν Βερολίνῳ συνεδρίου, συμφώνως πρὸς τὰς ὁποίας συντάχθη ἡ ἐγκύκλιος, ἣν ἡ Υψ. Πύλη ἀπηύθυνε τῇ 21 Αὐγούστου 1881 πρὸς τὰς συνυπογραψάσας τὰ πρωτόκολλα ταῦτα Δυνάμεις.

Ἡ πατριαρχική αἰτησις ἀναφέρεται εἰς τὸ κείμενον τῆς σπουδαίας ἐκείνης ἐγκυκλίου τοῦ τότε ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν Α. σὴμ πασσά, ἣτις κατέληγε λέγουσα, ὅτι ἐπειδὴ ἡ σειρά ἀρκούντως ἀπέδειξε τὸ ἀνεπαρκὲς τῆς αἰρετοκρισίας, οὐδὲν ἄλλο ὑπελείπετο εἰμὴ ἡ διαιτησία καὶ παρεκάλει τὰ εὐρωπαϊκὰ ἀνακτοδοῦλια, ὅπως μετὰ κοινὴν συνεννόησιν προσκαλέσωσι τὴν ρωμιοτικήν κυβέρνησιν, ἵνα διορίσῃ τοὺς διαιτητὰς αὐτῆς. Εἰς τὴν πρότασιν ἐκείνην τῆς Υψ. Πύλης πᾶσαι αἱ λοιπαὶ εὐρωπαϊκαὶ Δυνάμεις συνεφώνησαν πλὴν τῆς γερμανικῆς, ἣτις ἐδήλωσεν, ὅτι ἐθεώρει ἐκ τῶν προτέρων ἀναγκαίαν τὴν συγκατάθεσιν τῆς Ρωμανίας εἰς τὴν διὰ τῆς διαιτησίας λύσιν. Ἐκτοτε πᾶσα ἐνέργεια ἀνεστάλη ἡ δὲ αἰτησις, ἣν τὰ Πατριαρχεῖα ἀπηύθυναν τῇ Υψ. Πύλῃ τῇ 29 Νοεμβρίου 1884, ἐμεινεν ἄνευ ἀποτελέσματος.

Ἀκολουθῶνς ἡ αἰτησις τῶν Πατριαρχῶν ὑποδεικνύουσα τὸν ὑποχρεωτικὸν χαρακτήρα, ὃν τὰ εἰρημμένα πρωτόκολλα ἔχουσι διὰ τὰ διάδικα μέρη καὶ διὰ τὰς υπογραψάσας αὐτὰ μεγάλας δυνάμεις καὶ οὐδαμῶς παραδεχομένη ὅτι τὸ γερμανικὸν ἀνακτοδοῦλιον ἠθέλησε νὰ θέσῃ ἐν ἀμφιβολῇ τὸν ὑποχρεωτικὸν χαρακτήρα, ὃν ἡ διαιτησία ἔχει δι' ἀμφοτέρω τὰ μέρη, οὐδ' ὅτι ἠθέλησε ν' ἀρνηθῇ τοῖς Ἀγίοις Τόποις τὴν σύμπραξιν αὐτοῦ πρὸς ἐπανόρθωσιν τοῦ ἀδικήματος, οὐ ἐγένοντο θύματα καὶ οὐ τὰς οἰκτρὰς συνεπειὰς βλέψουσιν ὁσημέραι δεινουμενάς, παρακαλεῖ τὴν Α. Ἐξ. τὸν ὑπουργὸν τῶν Ἐξωτερικῶν, ἵνα προβῇ εἰς τὰς δεούσας ἐνεργείας, ὅπως προ-

σκληθῶσι καὶ πάλιν αἱ μεγάλαι δυνάμεις εἰς κοινὴν σύμπραξιν πρὸς συγκρότησιν τῆς διαιτησίας καὶ λύσιν δικαίαν τοῦ Μοναστηριακοῦ ζητήματος. Ἀλλὰ ταῦτοχρόνως τὰ Πατριαρχεῖα δηλοῦσιν, ὅτι δέχονται ἀπὸ τοῦδε τὸν ἄμεσον διορισμὸν τοῦ ἐπιδιαιτητοῦ, ἐκλεγομένου ὑπὸ τῶν μεγάλων δυνάμεων, ὡς προβλέπουσι τὰ πρωτόκολλα, ἐὰν τὸ ἔργον τῆς διαιτησίας θεωρεῖται ἐξηντλημένον διὰ τὸν λόγον, ὅτι ἐπὶ τριακονταετίαν ὅλην ἐλέχθησαν ἡδη καὶ ἀνεκοινώθησαν πανθ' ὅσα τὰ διάδικα μέρη εἶχον ν' ἀντιτάξωσι πρὸς ὑποστήριξιν τῶν θεωριῶν αὐτῶν.

Ἐν τέλει οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν Ἀγίων Τόπων ἐκφράζουσι πεποίθησιν, ὅτι τὰ δίκαια αὐτῶν εὐρίσουσιν ἰσχυρὰν ὑποστήριξιν παρὰ τῇ Υ. Πύλῃ, καθάπερ καὶ ἐν τῇ προηγουμένῃ φάσει τοῦ ζητήματος.

## ΕΞΩΤΕΡΙΚΑ

### Ο ΙΤΑΛΟΣ ΔΙΑΔΟΧΟΣ ΕΝ ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Ο ἰταλὸς διάδοχος ἀρικόμενος ἐν Κόβλεντς τῆς Γερμανίας ἐγένετο δεκτὸς Ἐν τῷ σταθμῷ ὑπεδέξαντο αὐτὸν ὁ αὐτοκράτωρ, ὁ πρίγκηψ Ἀλβέρτος, ὁ κ. Καπρίνης, αἱ ἀρχαὶ καὶ ὁ κλήρος. Ὁ αὐτοκράτωρ καὶ ὁ πρίγκηψ ἡσπᾶσαντο κατ' ἐπανάληψιν ἀλλήλους, τῆς μουσικῆς παιανουζούσης τὸν ἰταλικὸν ὕμνον. Ο πρίγκηψ ἐπεσκέψατο εἰτα τὴν αὐτοκράτειραν. Τὸ πλῆθος ἐπευφήμησεν ἐνθουσιῶδως.

Ἡ «Βορειογερμανικὴ» ἀποτείνει θερμὸν χαιρετισμὸν τῷ πρίγκηπι τῆς Νεαπόλεως. Λέγει ὅτι ἡ ἐπίσκεψις τοῦ πρίγκηπος ἐπὶ τοῖς γυμνασίοις εἶνε τεκμήριον τῶν συνδεουσῶν τὴν Γερμανίαν καὶ ἰταλίαν σχέσεων. Οἱ δύο οὔτοι λαοὶ ἰδόντες ἡδη ἐπιτευχθέντας τοὺς ἐθνικοὺς πόθους αὐτῶν οὐ δὲν ἄλλο εὔχονται ἢ τὴν διατήρησιν τῶν γενομένων προόδων καὶ τὴν ἐν εἰρήνῃ μετὰ τῶν ἄλλων ἐθνῶν συμβίωσιν. Ἡ ἀνωτάτη ἐγγύησις περὶ πραγματοποιήσεως

καὶ τοῦ πόθου τούτου εἶναι ἡ σύμμαχία ἡ συνδέουσα Γερμανίαν, ἰταλίαν καὶ Αὐστρουγγαρίαν.

### ΝΕΑ ΠΑΡΑΣΗΜΑ

Ἐπὶ τῇ ἀμφιτεριδί τῆς εἰς τὸν θρόνον αὐτοῦ ἀναβάσεως ὁ Σελτάνος ἱδρυσεν καὶ νέον παράσημον Χαμήδ-ούλτ-Οσμάν, ἀρχηγὸς τῆς δυναστείας τῶν Οσμάν, παράσημον ἀπονεμηθησόμενον εἰς μόνους τοὺς εἰς τὸ πρόσωπον τοῦ Σουλτάνου φαινομένους χρησίμας. Τὸ παράσημον τοῦτο θ' ἀπονέμηται εἰς τοὺς αὐτοκρατορικοὺς πρίγκηπας, τοὺς ξένους βασιλεῖς καὶ εἰς πάντας τοὺς μεγιστάνας ἀντὶ ἐξαιρετικῶν ὑπηρεσιῶν.

### ΕΛΛΗΝΙΚΑΙ

Ταχυδρομικαὶ ἐπιταγαὶ ἐξωτερικοῦ. Τέλος ἀπὸ τῆς 1)13 προσεχοῦς Οκτωβρίου ἄρξεται ἡ ὑπηρεσία τῶν ἑλλήν. ταχυδρομικῶν ἐπιταγῶν μετὰ τοῦ ἐξωτερικοῦ ἡ ἀπὸ τοσοῦτου ἡδη χρόνου ἀνυπομόνως ἀναμενομένη.

### ΖΑΧΑΡΟΠΕΙΟΙΟΝ ΕΝ ΘΕΣΣΑΛΙΑ

Ἐν Λαζαρίνῃ, κτήματι τοῦ ἐν Παρισίοις κ. Χρηστάκη Ζωγράφου κειμένῳ παρὰ τὰ Τρίκκαλλα, ἐνθα ἀπὸ ἐτῶν ἡδη καλλιεργεῖται ἡ ὀ-

ρυζα, ἰδρύεται νῦν καὶ μέγα ζαχαροποιεῖον, ὅπερ ἔσται ἔτοιμον ἀρχομένου τοῦ ἐπιόντος ἔτους. Ἡ ζάχαρις θὰ κατασκευάζεται ἐκ ζαχαροτεύτων (κοκκινογυθίων), διὰ τὴν καλλιέργειαν τῶν ὁποίων διετέθησαν ἐν τῇ κτήματι 6000 στρέμματα.

### ΔΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ ΠΑΝΑΜΑ

Ἀγγέλλεται ὅτι ὁ κ. Lemarquis εἰδικὸς ἐντολοδόχος τῶν ὁμολογούχων τῆς Εταιρίας Παναμᾶ κατὰ τὸ γράμμα τοῦ ἐσχάτως ψηφισθέντος νόμου ἡγείρεν ἀγωγὰς ἐναντίον πολλῶν Εταιριῶν, ἃς θεωρεῖ ὡς ἰδρυτὰς τῆς Εταιρίας τοῦ Παναμᾶ καὶ προτίθεται νὰ κηρύξῃ ταύτας ὑπευθύνους διὰ τὸ παθητικὸν τῶν ὁμολογιῶν, ἀρ' οὐ πρῶτον ἐπιτύχῃ τὴν ἀκαρότητα τῆς Εταιρίας Ἐνάγει ἐξ ἴσου τοὺς πρῶτους διαχειριστὰς καὶ τινας ἐργολάβους. Μεταξὺ τῶν ἐναχθεισῶν Εταιριῶν ἀναφέρονται ἡ Γενικὴ Εταιρία, ἡ Credit Lyonnais ἡ Πιστωτικὴ καὶ Ἐμπορικὴ Τράπεζα καὶ ἡ Εταιρία τοῦ Σουέζι. Ἡ δίκη αὕτη παρουσιάζει πολὺ τὸ ἐνδιαφέρον ὑπὸ ἐποψιν τοῦ ἀξιοχρέου τῶν Εταιριῶν τούτων, διὰ τοῦτο ζωντῶς ἀπασχολεῖ τοὺς ἐνδιαφερομένους ἡ ἔκβασις αὐτῆς.



### ΔΙΑΤΙΜΗΣΙΣ ΒΟΥΛΓ. ΕΘΝ. ΤΡΑΠΕΖΗΣ Βάρνα, 24 Αὐγούστου 1893.

| Ἐπικαταλλαγὴ (agio)<br>Πωλήσεις, ἀργ. μὲ χρυσὸν 2.60<br>Ἀγορὰ , , , 3. | ἀγορὰ εἰς χρυσὸν       |       | πωλήσεις εἰς χρυσὸν |     | Συναλλάγματα εἰς χρυσὸν |     |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------|---------------------|-----|-------------------------|-----|
|                                                                        | λέβα                   | ἐκ.   | λέβα                | ἐκ. | λέβα                    | ἐκ. |
| Ρωσσίας χαρτ. ρούβλια . . . . .                                        | 100..                  | —     | 276                 | 40  | 269                     | —   |
| φράγκ. χρυσᾶ . . . . .                                                 | 100..                  | —     | 101                 | 50  | —                       | —   |
| Αὐστρίας χαρτ. φωρ. . . . .                                            | 100..                  | —     | 205                 | —   | 204                     | —   |
| φράγκ. χρυσᾶ . . . . .                                                 | 100..                  | —     | 100                 | 30  | —                       | —   |
| Γερμανίας μάρκ. . . . .                                                | 100..                  | —     | 124                 | 30  | 124                     | 5   |
| φρ χρυσᾶ . . . . .                                                     | 100..                  | —     | 100                 | 50  | —                       | —   |
| Γαλλίας }<br>Βελγίου }<br>Ἰταλίας }<br>Ἑλβετ. }                        | φράγκα χρυσᾶ . . . . . | 100.. | —                   | 100 | 30                      | —   |
| Ἀγγλίας λίρα στερλ. . . . .                                            | 1..                    | —     | 25                  | 40  | 25                      | 38  |
| φράγκ. χρυσᾶ . . . . .                                                 | 100..                  | —     | 100                 | 40  | —                       | —   |
| Τουρκίας λίρα τουρκ. . . . .                                           | 1..                    | —     | 22                  | 90  | 22                      | 55  |
| φράγκ. χρυσᾶ . . . . .                                                 | 100..                  | —     | 100                 | 20  | —                       | —   |
| Σερβίας }<br>Ρουμανίας }                                               | φράγκα χρυσᾶ . . . . . | 100.. | —                   | 100 | 20                      | —   |
| Τραπεζ. Ἀγγλίας, Γαλλίας Γερμανίας,<br>Βελγίου καὶ Ἑλβετίας . . . . .  |                        | 99    | 25                  | 100 | —                       | —   |
| Εἰκοσόφρακτον ἐν Βιέννῃ fl. . . . .                                    | 9 97                   |       |                     |     |                         |     |

Ὁ ἐλάχιστος ὅρος διὰ τὰς ἀνω ἐπικρατείας εἶναι 0.50 εκατοστά. Διὰ τὴν Τουρκίαν 1 λέβον Προμήθεια δι' ἀποστολὰς εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τῆς ἡγεμονίας 1/10 %. Ἐλάχιστος ὅρος 2.50 ἐκ

### (8) ΠΑΡΑΦΥΛΛΙΣ «ΟΔΗΣΣΟΥ» (8)

~~~~~

## Ο ΛΕΥΚΟΣ ΧΑΡΤΗΣ

### ΔΙΗΓΗΜΑ ΓΕΡΜΑΝΙΚΟΝ

#### ΕΚ ΤΟΥ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΥ

#### Συνέχεια

— Ἠλθον, τῇ εἶπε, διὰ νὰ δοκιμάσω ἂν δύναμαι νὰ σοὶ βοηθήσω ἐν τῷ δικαίῳ σου. Εἰπατέ μοι μόνον ποῦ εὐρίσκεται ὁ λευκὸς χάρτης, ὁ ὁποῖος κατὰ τὴν ὁμολογίαν σας πρότερον ἦτο γεγραμμένος.

— Εὐρίσκεται εἰς τὰ πρακτικά, ἀπήντησεν ἡ Ἀδα. Τὸν παρέδωκα κατὰ τὴν δίκην εἰς τὸν πρόεδρον καὶ οὗτος τὸν κατέθεσε μετὰ τῶν πρακτικῶν.

— Τότε πρέπει νὰ ἀποταθῶ ἐ-

καί. Θέλετε νὰ ἐμπιστευθῇτε εἰς ἐμὲ; Μοὶ ἐπιτρέπετε ν' ἀναλάβω τὴν ὑπεράσπισίν σας;

— Εὐρίσκομαι εἰς τόσον τρομερὰν θέσιν, ὥστε εὐγνωμονῶ πάντα ἄνθρωπον, ὁ ὁποῖος μεριμνᾷ περὶ ἐμοῦ καὶ δεικνύει ἐνδιαφέρον. Δὲν ἠξέσω μόνον πῶς θέλετε νὰ ἀναλάβητε τὴν ὑπεράσπισίν μου, διότι ἐκ τοῦ ἐπισκεπτηρίου σας μανθάνω ὅτι δὲν εἰσθε νομικὸς, ἀλλὰ ὑψηγῆ-τῆς πολυτεχνείου.

Ὁ Ἀρνόλδ ἐμειδίασεν.

— Εἰς τὴν περίστασιν αὐτὴν εἶπεν οὗτος, εἰς νομικὸς δὲν δύναται τίποτε νὰ ὠφελήσῃ, ἀπ' ἐναντίας θὰ χρησιμεύσῃ πολὺ εἰς χημικὸς καὶ εἰς εἰδημῶν τῶν νεωτάτων ἀνακαλύψεων τῆς ἐπιστήμης μᾶς. Αἱ παραδόσεις μου ἐν τῇ νεωτέρῃ τεχνικῇ σχολῇ καὶ αἱ ἐργασίαι μου ἐν τοῖς χημικαῖς ἐργαστηρίοις σχετίζονται ἀκριβῶς μὲ πράγματα παρὰ τῶν ὁποίων ἀκριβῶς ἐξαρτᾶται ἡ ἔκβα-

σις τῆς δίκης ἡμῶν. Ταξιδεύων εὐρέθην τυχαίως ἐνταῦθα, ἀλλ' ἡ ὑπόθεσίς σας ἐνδιαφέρει μοι τόσον πολὺ, ὥστε εὐχαρίστως ἂν γείνη ἀνάγκη, θὰ ἀφιερῶσω τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῶν παύσεων, ἵνα διὰ τῆς ἐπιστήμης μου κατὰ πᾶσαν πιθανότητα σοὺς βοηθήσω ἐν τῷ δικαίῳ σας. Μόνον ἐν πρᾶγμα πρέπει ἐν πάσῃ περιπτώσει νὰ μοὶ διαβεβαιώσῃτε, ὁ νῦν λευκὸς ἐκεῖνος χάρτης εἶναι πράγματι ἐκεῖνος, τὸν ὁποῖον σεῖς τότε ἐλάβατε γεγραμμένον, ἢ δὲν εἶναι τάχα δυνατόν, νὰ ἀντικατεστάθῃ οὗτος δι' ἄλλου τινός;

— Μία τοιαύτη ἀντικατάστασις εἶπεν ἡ Ἀδα, καθ' ὅσον ἐγὼ γνωρίζω εἶναι ἀδύνατον νὰ συνέβῃ.

— Ὁ σύζυγός σας δὲν ἐγνώριζε ποῦ εἶχατε κεκρυμμένον τὸ ἔγγρα-φον τοῦτο;

— Οχι δὲν ἐγνώριζε, Δὲν ἠξέωρε μάλιστα καὶ ἂν ὑπάρχῃ τοιοῦτόν τι. Κατὰ τὴν ἐπιθυμίαν του τῆς ὀ-

ποίας τὸ ἐλατήριον τῶρα καθαρῶς ἐνόησα, εἶχον καύσει ὅλας τὰς ἐπιστολάς, τὰς ὁποίας εἶχον λάβει παρ' αὐτοῦ. Ἐνόμιζεν ὅτι καὶ ἡ ἐπιστολὴ αὕτη συμπεριλαμβάνεται μετὰ τῶν, ἀλλ' ἐγὼ τὴν ἐκράτησα, διότι μοὶ ἐφάνη πολὺ σπουδαία, καὶ διότι εἶχον τὸ προαίσθημα, ὅτι ἡ ἐπιστολὴ αὕτη δύναται νὰ ἔχῃ σημασίαν δι' ἐμέ.

— Σὰς εὐχαριστῶ διὰ τὰς ἐξηγήσεις ταύτας, εἶπεν ὁ Ἀρνόλδ, καὶ νομίζω, ὅτι δύνασθε νὰ ἐλπίζητε. Τὰ περαιτέρω θὰ μάθητε προσεχῶς παρ' ἐμοῦ.

Οκτὼ ἡμέρας ἡμέρας βραδύτερον ὠδεγεῖτο ὁ Ρουδόλφος Βίνδαϊμ εἰς τὴν φυλακὴν τοῦ ἀνακριτηρίου ἐπὶ ψευδορκίᾳ, ἡ δὲ Ἀδα Βέργερ ἀπ' ἐναντίας ἐξήρχετο τῆς φυλακῆς.

(ἀκολουθεῖ)